

Art. 205a*Proposition de la commission**Titre*

Assurances de capitaux acquittées au moyen d'une prime unique

Texte

Les rendements des assurances de capitaux selon l'article 20 alinéa 1er lettre a, qui ont été conclues avant la fin de 1993, demeurent exonérés dans la mesure où, au moment où l'assuré touche la prestation, le rapport contractuel a duré au moins 10 ans ou que l'assuré a accompli sa 60e année.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Dieser Artikel 205a, Übergangsbestimmung, ist ein klarer Schritt in Richtung des Ständerates. Insbesondere ist damit der Vorwurf, man verletze Treu und Glauben, vollständig vom Tisch. Das scheint mir auch wichtig und richtig. Es soll niemand, weil er in der Vergangenheit solche Verträge abgeschlossen hat, in irgendeiner Form benachteiligt werden. Das war ja der Hauptvorwurf gegen diese Gesetzesrevision: Man verletze das Vertrauen gutgläubiger Bürgerinnen und Bürger.

Ich bitte Sie daher, diesem Schritt in Richtung Ständerat in dieser Form, Artikel 205a, zuzustimmen. Er bedeutet: Die alten, vor 1993 abgeschlossenen Verträge gelten auch bezüglich der Steuerfolgen. Auch wenn sie bis zum Jahr 2000 und darüber hinaus dauern, können die Zinsen aus diesen Verträgen noch steuerfrei bei Ablauf der Verträge bezogen werden. Das ist in meiner Optik ein recht grosser Schritt hin zum Ständerat.

Angenommen – Adopté

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Le problème que je soulève est purement formel, c'est un problème de vocabulaire.

Lors de la votation finale du 19 décembre 1990 – il y a quatre ans –, nous avions, en article 177 alinéa 1er, adopté une formulation en français qui ne correspondait ni au texte allemand ni à notre volonté. Le texte allemand est le suivant: «... haftet überdies solidarisch für die hinterzogene Steuer». Nous avions traduit: «En outre, l'autorité fiscale peut exiger de lui le paiement solidaire de l'impôt soustrait.» Or, «haftet» ne signifie pas «peut exiger», mais qu'on est solidairement responsable. Alors, nous vous proposons de modifier le texte pour la votation finale de la manière suivante: «En outre, il répond solidairement de l'impôt soustrait.» La formule potestative qui ne correspondait pas à notre volonté disparaît donc. Il n'y a pas de modification de fond.

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

93.097

**Zollabkommen.
Übereinkommen über die
vorübergehende Verwendung
Convention douanière relative
à l'admission temporaire**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 13. Dezember 1993 (BBI 1994 II 1)
Message et projet d'arrêtè du 13 décembre 1993 (FF 1994 II 1)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Definition des Begriffes «vorübergehende Verwendung»:

Unter vorübergehender Verwendung versteht man das Zollverfahren, nach dem bestimmte Waren unter Aussetzung der Eingangsabgaben und ohne Einfuhrverbote und Einfuhrbeschränkungen wirtschaftlicher Art für einen bestimmten Zweck in ein Zollgebiet eingeführt werden, um innerhalb einer bestimmten Frist in unverändertem Zustand wieder ausgeführt zu werden.

Zielsetzung des Übereinkommens:

Ziel des Übereinkommens vom 26. Juni 1990 – auch unter der Bezeichnung «Übereinkommen von Istanbul» bekannt – ist die Zusammenfassung aller diesbezüglichen Bestimmungen aus bestehenden Übereinkommen in einer einzigen Zollkonvention. Mit Hilfe von einheitlichen Bestimmungen wird der Zugang zu internationalen Regeln der vorübergehenden Verwendung erleichtert und die Entwicklung des internationalen Handels wirksam gefördert. Ferner werden im Interesse von wirtschaftlichen, humanitären, kulturellen und touristischen Belangen eine Vereinfachung und eine Harmonisierung der Zollverfahren herbeigeführt.

Inhalt des Übereinkommens:

Jede Vertragspartei ist verpflichtet, die in den Anlagen des Übereinkommens aufgeführten Waren (einschliesslich Beförderungsmittel) nach den Bestimmungen des Übereinkommens zuzulassen. Jede einzelne Anlage behandelt eine Kategorie von Waren und enthält die auf diese Warenkategorie anwendbaren Bestimmungen. Bei der Annahme der Anlagen sind Vorbehalte erlaubt, sofern innerstaatliche Rechtsvorschriften von jenen der Anlage abweichen. Die Schweiz macht bei der Anlage B.3. (Behälter, Paletten, Umschliessungen, Muster und andere im Rahmen eines Handelsgeschäftes eingeführte Waren) und bei der Anlage B.5. (Waren, die für den Unterricht, für wissenschaftliche oder für kulturelle Zwecke eingeführt werden) von diesem Recht Gebrauch (für Einzelheiten siehe Botschaft). Jede Vertragspartei ist berechtigt, für die vorübergehende Verwendung von Waren (einschliesslich Beförderungsmittel) die Vorlage eines Zollpapiers und die Leistung einer Sicherheit zu verlangen. Waren, die zur vorübergehenden Verwendung eingeführt werden, sind innerhalb einer bestimmten Frist, die für den Zweck der vorübergehenden Verwendung als ausreichend gilt, wiederauszuführen. Das Übereinkommen setzt nur Mindesteasierungen fest. Es hindert die Vertragsparteien nicht daran, weiter gehende Erleichterungen zu gewähren.

Auswirkungen des Übereinkommens:

Die Bestimmungen des Übereinkommens stellen kein neues Zollverfahren dar, sondern entsprechen weitgehend Regeln, die heute schon Anwendung finden. Deshalb wird die praktische Anwendung des Übereinkommens im grossen und ganzen keine wesentlichen Änderungen bringen. Die Anwendung des Übereinkommens wird auch keine finanziellen und personellen Auswirkungen haben.

Verhältnis zum europäischen Recht:

Das Übereinkommen ist mit dem EU-Recht vereinbar.

Mühlemann Ernst (R, TG) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

Définition de l'expression «admission temporaire»:

Par admission temporaire, on entend le régime douanier qui permet de recevoir dans un territoire douanier, en suspension des droits et taxes à l'importation, sans application des prohibitions ou restrictions à l'importation de caractère économique, certaines marchandises importées dans un but défini et destinées à être réexportées, dans un délai déterminé, sans avoir subi de modifications.

Objectifs de la convention:

La convention du 26 juin 1990 (également connue sous le nom de «Convention d'Istanbul») vise à regrouper en un seul instrument l'ensemble des dispositions relatives à l'admission temporaire des marchandises figurant dans des conventions et accords déjà en vigueur. Des dispositions unitaires faciliteront en effet l'accès à la réglementation internationale en vigueur sur l'admission temporaire et permettront un développement efficace du commerce international. La convention a

Mühlemann Ernst (R, TG) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

enfin pour but la simplification et l'harmonisation des procédures, contribuant ainsi à la défense d'intérêts d'ordre économique, humanitaire, culturel et touristique.

Teneur de la convention:

Chaque partie contractante s'engage à accorder l'admission temporaire, dans les conditions prévues par la convention, aux marchandises (y compris les moyens de transport) faisant l'objet des annexes de la convention. Chaque annexe traite d'une catégorie spécifique de marchandises et comprend les dispositions applicables aux marchandises faisant l'objet de cette même annexe. Les parties contractantes peuvent accepter des annexes en formulant des réserves en cas de divergences entre leur législation nationale et les dispositions de l'annexe en question. La Suisse fait usage de ce droit à propos de l'annexe B3 (conteneurs, palettes, échantillons et autres marchandises importées dans le cadre d'une opération commerciale) et de l'annexe B5 (marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel) (pour plus de détails, v. message). Chaque partie contractante a le droit de subordonner l'admission temporaire des marchandises (y compris les moyens de transport) à la production d'un document douanier et à la constitution d'une garantie. Les marchandises placées en admission temporaire devront être réexportées dans un délai déterminé jugé suffisant pour que l'objectif de l'admission temporaire soit atteint. La convention ne fixe que des facilités minimales, mais elle n'empêche pas les parties contractantes d'en accorder de plus étendues.

Conséquences de la convention:

La convention n'instaure pas un nouveau régime douanier, mais elle correspond dans une grande mesure à une réglementation déjà appliquée aujourd'hui. La mise en vigueur de la convention n'entraînera donc pas de changements considérables et n'aura aucun effet sur les finances fédérales ni sur l'effectif de la Confédération.

Rapports avec le droit européen:

La convention est compatible avec le droit européen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, bei einer Enthaltung, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesbeschluss betreffend das zollrechtliche Übereinkommen über die vorübergehende Verwendung zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité moins 1 abstention, d'entrer en matière sur le projet et d'approuver l'arrêté fédéral concernant la Convention douanière relative à l'admission temporaire.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Baumann, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Borel François, Borradori, Bortoluzzi, Bühlmann, Bühler Gerold, Bundi, Bürgi, Chevallaz, Columberg, Comby, Danuser, Darbellay, Deiss, Dettling, Dormann, Dünki, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, von Felten, Fischer-Sursee, Frey Claude, Fritschí Oscar, Giger, Gobet, Goll, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Rudolf,

Hafner Ursula, Hegetschweiler, Hess Otto, Hollenstein, Iten Joseph, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Leemann, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Marti Werner, Maspoli, Mauch Ursula, Meier Samuel, Miesch, Misteli, Mühlmann, Nabholz, Narbel, Oehler, Perey, Pini, Poncet, Raggenbass, Rechsteiner, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schnider, Seiler Hanspeter, Stalder, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiger Hans, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Theubet, Tschäppät Alexander, Vetterli, Vollmer, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wick, Wiederkehr, Wittenwiler, Züger, Zwahlen, Zwygart (94)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Bischof, Blocher, Fehr, Jenni Peter, Steinemann, Stucky (6)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Cavadini Adriano (1)

Abwesend sind – Sont absents:

Allenspach, Aregger, Aubry, Bär, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blatter, Bodenmann, Bonny, Borer Roland, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Caccia, Campovino, Carobbio, Caspar-Hutter, Cincera, Couchepin, Daepf, de Dardel, David, Diener, Dreher, Ducret, Duvoisin, Eggenberger, Eggly, Eymann Christoph, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici Charles, Früh, Giezendanner, Gonseth, Gross Andreas, Gysin, Hämmerle, Hari, Heberlein, Herczog, Hess Peter, Hildbrand, Hubacher, Jäggi Paul, Keller Anton, Kern, Kühne, Ledergerber, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuenberger Moritz, Maeder, Maître, Mamie, Matthey, Mauch Rolf, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Müller, Nebiker, Neuenschwander, Ostermann, Philipona, Pidoux, Rebeaud, Robert, Rohrbasser, Ruf, Rutishauser, Savary, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schmidhalter, Schmied Walter, Schwab, Schweingruber, Segmüller, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Spoerry, Steinegger, Suter, Thür, Tschopp, Tschuppert Karl, Wanner, Wyss Paul, Wyss William, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis (98)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Haller (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

93.087

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Mexiko

Double imposition. Convention avec le Mexique

Botschaft und Beschlussentwurf vom 27. Oktober 1993 (BBI IV 482)
Message et projet d'arrêté du 27 octobre 1993 (FF IV 490)

Beschluss des Ständerates vom 28. Februar 1994
Décision du Conseil des Etats du 28 février 1994

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Mühlemann Ernst (R, TG) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Mexiko ist einer der wichtigsten Märkte im lateinamerikanischen Raum. Seit einigen Jahren verfolgt die mexikanische Regierung auch konsequent eine liberale Wirtschaftspolitik, was die Attraktivität dieses Marktes noch zusätzlich erhöht. Die schweizerische Wirtschaft hat die Bedeutung des mexikanischen Marktes seit langem erkannt; so figurierte unser Land

Zollabkommen. Übereinkommen über die vorübergehende Verwendung

Convention douanière relative à l'admission temporaire

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.097
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	01.06.1994 - 15:00
Date	
Data	
Seite	795-796
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 090

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.